



100 djar vodar khirsch vo Lusérn

La ricorrenza

Sabato 4 febbraio, ad ore 16 presso la Sala Bacher, si terrà un incontro storico con Arturo Nicolussi Moz, Bruno Nicolussi Motze ed intermezzi musicali della Corale Polifonica Cimbra. **Domenica 5**, ad ore 10.30, si terrà la Santa Messa presieduta dal Vescovo Lauro Tisi ed animata dal Coro Parrocchiale.

Azpe bar bizzan di ünsarn altn vor di missan, zo toava a khinn, zo boràtase odar zo bogràba a mentsch hãm gimocht gian nidar in Tal, a Brancafora. Gian nidar in Tal, nã in an stikhl staigele un machante mearar baz 800 mètre dislivèll, iz gest schauila sber un asò di lusérnar hãm givorst zo maga aumachan sèlbart a khirsch atz Lusérn.

Azpe 'z kontàrta dar Arturo in soi libar "Stòrdja vodar khirsch vo Lusérn", atz 20 von snitt von djar 1711 khinta zuargètt in lusérnar, von bischof vo Padova, zo maga aumachan a khirsch in lãnt; di arbatn hevan à lai daz sèll djar, atz 4 von herbestmãnat, un atz 7 von

bimmat von djar 1715 di khirsch, augemacht boda est izta dar Platz vo Lusérn, khinnt inngebaiget pitt Santa Djustina alz patròna. Vor di hoachan missan di lusérnar hãm gimocht no gian nidar in Tal fin 'z djar 1715.

Vodar earst khirsch est stianaz lai a drai foto umbrømm pittn earst bëltkriage izze khent abegimèkket. Balsa soin gikheart bodrømm in lãnt, verte azta iz gest 'z kriage, di lusérnar, in earst von snitt von djar 1920, hãm àgihèft auzomacha a naüga khirsch; di arbatn soin girift auz pan herbest von djar 1922 un atz 25 von hochnach von djar 1923, vor hundart djar, da naüge khirsch iz khent inngebaiget von dekãno vo Folgrãit un, spetar - atz 21 von höbiat von djar 1928, von bischof Celestrino Endrici.

Zo khenna pezzar di stòrdja vodar ünsar khirsch un zo vairase azpe 'z hatt z'soina bartnse haltz zboa bichtege trèff: mòrng, **an sãntza 4 von hornung di viare in tages** barta soin a stòrischar trèff in sala Bacher, un übarmòrng, **an sunta 5 di 10.30 mòrgas**, barta soin di miss in di khirsch pittn bischof Lauro Tisi.

R. P.



ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Hèrta vürsnen!

Sempre avanti! A volte è bene guardare indietro per rendersi conto quanta strada si ha già fatto e quanto è stato possibile realizzare, partendo a volte dal nulla. Un esempio: dal 2003, esattamente 20 anni fa, dar fòldjo esce interamente anche in cimbro. Da fine 2001, invece, la rivista esce in forma bilingue, in italiano e tedesco, mentre prima usciva soltanto in italiano.

Vil bege, ummaz zil: rëttn di zimbar kultur un di zimbar zung. Vil is gemacht in di lest vüchtzekh djar. Nicht machtda häut di vort, ke mòrng o übarmòrng di zimbar kultur un di zimbar zung soinda nemean dà. Biar hãm eppas mearar. Zboa sachandar helvanen ünsãndarn. Zboa dinkh hãm berãndre pessar baz di ändre: unsar uralte kultur ke hatt niamat ändar; un a zung ke niamat mear redet boãndarst. Aniagladar djar khemmen vil fremmege zo venna di zimbar

earde. I hãn getrofft vil laüt und i hãn aniagladar gevorst, bisò er is khent un baz 'z gevãlt imen. Di taütschan hãmen alle rispundart: „Zo höarn, bia ünsarne altn hãmen geredet vor tausankht djar.“ Un bo venna se ditza? Lai atz Lusérn! Un barts soin asò o in hundart djar. Bisò? Ombromm soinda Kulturinstitut, Dokumentationszentrum, kamoumãnn un kamoumãnnen, di feròine, un dar fòldjo! Alle pittnãndar. Das is das peste. Hèrta vürsnen! Un biar törfan nèt vorgèssan. 330.000 taütschan lem in Südtirol, 9,8 mildjü laüt in Österrach, 13 mildjü laüt in Bayern, 84 mildjü laüt in Taütschlãnt. Vil laüt soin sa khent, ändare bart no khemmen. Kultur is gerècht saiz vor di zimbar, saiz vor di turistn.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella
vulgo Menlo

Cultura | Un'indagine sulle minoranze linguistiche del Veneto

Bia soinsa gelekk di mindarhaitn von Veneto?

La Regione Veneto con la Legge Regionale 30 del 25 ottobre 2021 ha voluto tutelare le proprie minoranze linguistiche storicamente presenti sul territorio regionale: cimbri, ladini e friulani; per questo da novembre 2022 e fino a fine febbraio 2023 gli interessati potranno, attraverso la compilazione di un questionario online, dare il proprio contributo per la definizione dei prossimi interventi di tutela. ADi Redjóng Veneto hatt àgenump a rëcht zoa zo untarstüzta soine

zungmindarhaitn; in di redjóng Veneto soinda drai khnöpff mindarhaitn: di zimbar von Simm un von Draitz Kamòündar un von Cansiglio, di ladinar von Cadore, vo Comelico un von teldar Agordino un Zoldo un di friulè vo Portogruaro. Di mindarhaitn von Veneto soin sichar mindar geschützt baz di mindarhaitn vodar provintz vo Tria un est di Redjóng Veneto bill bizzan pezzar bia 'z stãnda soine mindarhaitn un no mearar bia 'z steata soi zung un zo tãnaz hattze augelekk a nãstãch.

Di laüt boda lem in di lentar von mindarhaitn von Veneto hãm zait fin di lestn von hornung auzzovilla in questionãrdjo bosa mang vennen atn link: ec.europa.eu/eusurvey/runner/QuestionarioVenetoC. Daz guat vo allz ditza iz ke, azta vor djar vil laüt hãm gelatt gian vorlòrt soi zung un soi kultür, in ta' vo häüt soinz di govèrne o boda helvan auzohalta dise kultür. Zo bizzasan mearar tãat schraim att: indagine@linguevento.eu

E.v.K.

Contributi | Häür o bartnda bidar khemmen auzgètt di kontribützn zoa auzzorichta di altn fanétschan von privètt

Maürla un fanétschan zo schütza

Confermati dalla Provincia autonoma di Trento anche per l'anno 2023 i contributi per coloro che ripristinano i muri a secco e i campi circostanti. Se in passato i terrazzamenti furono per lungo tempo una ricchezza per ogni famiglia, ora rappresentano per lo più un valore storico che la Provincia intende valorizzare e recuperare assieme ai privati. Nel 2022 sono stati assegnati 1.670.000 € con ben 559 interventi eseguiti.

Azta inan stroach di fanétschan soin khent genützt vor allz, vor 'z höbe azpe vor di patãtn un vor di khabaz, est di meararstn soin öade un vo ploazze hevanda à arzovalla di khnottn. Zoa nèt zo

vorliara vor hèrta dise altn maurn, boda soin tökkng vodar stòrdja vo ploaz lentar vo pèrge azpe Lusérn, da Autònome Provintz vo Tria hatt augelekk häür o an kontribüt zoa zo helva in privètt auzzorichtase. Vert izta khent auzgètt mearar baz an mildjü un an halm un vor häür soinda khent gelekk achthundarttausankh oiro in Fondo per la riqualificazione degli insediamenti storici e dei paesaggi.

'Z iz dèstar vorsan in kontribüt un iz nèt lai vor di maurn von fanétschan ma vor di èkhar nãmp o. Konfòrme biavl mètre-quadre dar iz groaz makma hãm rëcht zo haba an kontribüt boda geat von tausankh atti viartausankh oiro. Zum baipil vor an arbat

auzzorichta a maur un a fanétsch vo noün mètre-quadre, di Provintz gitt an kontribüt vo daz meararste tausankh un vünfhundart oiro. Atz Lusérn soinda ploaz fanétschan um in lãnt boda soin vo privètt un boda àna manutentzióng, an tage odar an ändar, bartn arvalln magãre tãnanante bea epparümman o. Un azma pensãrt att alle di fading von ünsarn altn bodase hãm gehaltet sauber un bia, haltante gerècht di ànebitt o, beratz bol zo tãna eppaz. Di bochan boda khemmen di Provintz vo Tria bart auzgian pittn formulãr zoa auzolesa di domãnde. Mearare naüge gianante in Kamòu vo Lusérn odar atn sito vodar Provintz vo Tria.

Dar Nachtvogl

